

L'ANNEE WU XU 戊戌 - 2018

SHUJING Hongfan

Un, l'Eau (*shui* 水). Deux, le Feu. (*huo* 火) Trois, le Bois (*mu* 木), Quatre, le Métal (*jin* 金). Cinq, la Terre (*tu* 土).

L'Eau humecte et descend (*run xia* 潤下). Le Feu flambe et monte (*yan shang* 炎上). Le Bois se courbe et se redresse (*qu zhi* 曲直). Le Métal change à volonté (*cong ge* 從革). La Terre reçoit les semences et donne les récoltes (*jia se* 稼穡).

SUWEN 4

L'aspect rouge feu (*chi* 赤) du quadrant méridional (*nan* 東方) compénètre (*tong* 通) le Cœur (*xin* 心); ouvre son orifice à l'oreille (*er* 耳); thésaurise son essence au Cœur; sa manifestation pathologique est donc aux Cinq zang.

Sa saveur est l'amer (*ku* 苦); il relève du Feu (*huo* 火); son animal domestique est le mouton; sa céréale est le millet glutineux.

La correspondance aux Quatre saisons, dans les hauteurs, est la planète Mars; de sorte que les maladies sont ressenties dans les mai (脈).

Sa note est la note zhi (徵); son nombre est le Sept; son odeur est le brûlé (*jiao* 焦).

南方赤色 · 入通於心 · 開竅於耳 · 藏精於心 · 故病在五藏 · 其味苦 · 其類火 · 其畜羊 · 其穀黍 · 其應四時 · 上為熒惑星 · 是以知病之在脈也 · 其音徵 · 其數七 · 其臭焦 ·

SUWEN 69

Année de la **démésure du Feu**¹ : l'inflammation (chaleur brûlante, feu ardent) et la grosse chaleur se répandent partout; le Poumon-Métal reçoit les pervers.

Les gens souffrent de fièvres intermittentes, souffles amoindris, toux et dyspnée, le sang déborde (hémorragie des orifices supérieurs), le sang s'écoule (par les orifices inférieurs), déversement en bas (diarrhées sans doute soudaines et très liquides ...), la gorge est sèche et desséchée, surdité, chaleur au centre, épaule et dos ont chauds.

En haut, la résonance est à Mars.

En cas de grande intensité (aggravation), douleur dans la poitrine (médiastin), les côtes sont encombrée et douloureuses; douleur aux plaques latérales de la poitrine, au (haut du) dos, aux épaules, aux omoplates, douleur sur la face interne des deux bras, le corps est chaud et les os douloureux et cela donne des imprégnations graduelles².

¹ Ce sont les 6 années *wu* 戊 : 戊辰 – 戊寅 – 戊子 – 戊戌 – 戊申 – 戊午.

² *jin yin* 浸淫 : poussée d'eczéma aigu avec démangeaisons. Eczéma aigu caractérisé par la formation de plaques avec sérosités jaunâtres.

Les souffles qui récoltent³ ne circulent plus et les souffles qui font croître⁴ sont seuls à briller; il y a de la pluie, de l'eau, du givre et du froid.

Dans les hauteurs, la correspondance est avec la planète Mercure.

Shaoyin et Shaoyang sont tutelle en haut (上臨)⁵; (en conséquence) le Feu brûle et chauffe, les sources de l'Eau sont tariées, les êtres brûlent et se dessèchent. Les maladies a contrario (dues au contre-courant) sont des délires, des folies et des outrances⁶, toux et dyspnée et respiration bruyante. Si (la pression) en bas s'intensifie, le sang déborde et s'écoule (saignements d'orifices) sans arrêt. Si Taiyuan (P.9) s'interrompt, c'est la mort sans guérison possible.

En haut, la résonance est à Mars.

SUWEN 70

Le Bois est l'harmonie largement répandue (*fu he* 敷和).

Le Feu⁷ est la lumière montante (*sheng ming* 升明)

La Terre est la transformation intégralement accomplie (*bei hua* 備化)

Le Métal est l'équilibre achevé dans les règles (*shen ping* 審平)

L'Eau est la tranquille conformité (*jing shun* 靜順)

Huangdi : Et que sont les (années de) déficience (*bu ji* 不及) ?

Qi Bo : Le Bois est l'harmonie fléchissante (*wei he* 委和)

Le Feu est la lumière cachée (*fu ming* 伏明)

La Terre est l'humble soin (*bei jian* 卑監)

Le Métal est le changement docile (*cong ge* 從革)

L'Eau est l'écoulement tari (*he liu* 涸流)

Huangdi : Et que sont les (années de) démesure (*tai guo* 太過) ?

Qi Bo : Le Bois est la vitalité éclatante (*fa sheng* 發生).

Le Feu est la chaleur torride (*he xi* 赫曦)

La Terre est le tertre solidement dressé (*dun fu* 敦阜)

Le Métal est l'accomplissement solidifié (*jian cheng* 堅成).

L'Eau est l'inondation débordante (*liu yan* 流衍).

³ C.à.d. les souffles du Métal.

⁴ C.à.d. les souffles du Feu.

⁵ 上 pour dire que le feu souverain de Shaoyin et le feu ministre de Shaoyang commandent au Ciel (司天). On est dans une année grand dépassement du Feu où le Feu commande au Ciel. C'est l'année 戊子 où Shaoyin est 司天 et l'année 戊午 où Shaoyang est 司天 .

⁶ Cf Suwen 74 : Tout ce qui est agitation, folie furieuse et outrage dépend du Feu (諸躁狂越 · 皆屬於火).

⁷ L'année Feu quand le souffle est parfaitement équilibré, normal, sans démesure ou déficience.

[.....]

L'ordonnancement (*ji* 紀) de la lumière montante (*sheng ming* 升明) : le yang correct (*zheng yang*) gouverne (*zhi*), sa puissance (*de* 德) se répand en tout lieu, les Cinq transformations sont parfaitement équilibrées.

Son souffle (du Feu) est haut (en haut, *gao* 高) - Sa nature propre est la rapidité (*su* 速) - Son usage est de chauffer et brûler (*fan zhao* 燔灼) - Sa transformation est une luxuriante floraison (*fan mao* 蕃茂) - Sa catégorie relève du feu (*huo* 火) - Son autorité (*zheng* 政) est l'éclatante clarté (*ming yao* 明曜) - Ses signes observables (*hou* 候) sont dans le Feu et la chaleur estivale (*huo shu* 炎暑) - Ses ordres (commandements concernant la saison, *ling* 令) sont (donnés par) la chaleur (*re* 熱) -

Son organe zang est le Cœur - Le Cœur craint le froid (*han* 寒) - Il est le maître de la langue - Sa céréale est le blé (*mai* 麥) - Son fruit est l'abricot (*xing* 杏) - Ses fruits sont ceux à filaments (*luo* 絡)⁸ - Il est en corrélation avec l'été - Ses animaux sont ceux à plumes - Son animal domestique est le cheval - Sa couleur est le rouge (*chi* 赤) - Il entretient le sang (*xue* 血) -

Ses maladies sont des tremblements et des spasmes musculaires (*shun chi* 瞶瘵) -

Sa saveur est l'amer (*ku* 苦) - Sa note est *zhi* - Sa manifestation matérielle (substance) est dans les circulations vitales/pouls (*mai* 脈) - Son nombre est le Sept.

升明之紀，正陽而治，德施周普，五化均衡，其氣高，其性速，其用燔灼，其化蕃茂，其類火，其政明曜，其候炎暑，其令熱，其藏心，心其畏寒，其主舌，其穀麥，其果杏，其實絡，其應夏，其蟲羽，其畜馬，其色赤，其養血，其病瞶瘵，其味苦，其音徵，其物脈，其數七

[.....]

L'ordonnancement (*ji* 紀) de la chaleur torride (*he xi* 赫曦) s'appelle : luxuriante floraison (*fan mao* 蕃茂). Le souffle yin transforme à l'interne et le souffle yang respandit à l'extérieur.

Feu et chaleur estivale (*huo shu* 炎暑) répandent leurs transformations de sorte que les êtres prospèrent.

Sa transformation (du Feu) fait croître (*zhang* 長) - Son souffle est en haut (*gao* 高) -

Son autorité (*zheng* 政) est dans le mouvement (*dong* 動) - Ses ordres (*ling* 令) sont sonores et manifestes (*ming xian* 鳴顯) - Ses réactions pathologiques (*dong* 動) sont la brûlure du feu (*huo zhao* 炎灼) ainsi qu'une conduite dérangée et insensée (*wang rao* 妄擾) -

Sa puissance (*de* 德) est dans la douce chaleur et la chaleur estivale (*xuan shu* 暄暑) ainsi que dans l'obstruction et la vaporisation (*yu zheng* 鬱蒸) - Ses réactions pathologiques (*dong* 動) sont un flamboiement ardent (*yan lie* 炎烈) et un bouillonnement effervescent (*fei teng* 沸騰).

Ses graines sont le blé et les haricots (*mai dou* 麥豆) - Ses animaux domestiques sont le mouton et le porc - Ses fruits sont les abricots et les châtaignes (*xing li* 杏栗) - Ses couleurs sont le rouge (*chi* 赤), le blanc (*bai* 白) et le sombre (*xuan* 玄) - Ses saveurs sont l'amer (*ku* 苦) l'âcre (*xin* 辛) et le salé (*xian* 鹹) - Son image (*xiang* 象) est l'été -

Ses méridiens sont les Shaoyin et Taiyang de main, ainsi que les Jueyin et Shaoyang de main.

⁸ Filaments enveloppant la pulpe, comme dans une orange.

Ses organes zang sont le Cœur et le Poumon - Ses animaux sont ceux à plumes et ceux à écailles - Ses manifestations matérielles sont dans les circulations vitales/pouls (*mai* 脈) et dans l'humidification (*ru* 濡) -

Ses maladies sont rires (*xiao* 笑) et fièvres intermittentes (malaria, *nüe* 瘧), des abcès et ulcérations (*chuang yang* 瘡瘍), des écoulements de sang (*xue liu* 血流), un comportement insensé (*kuang wang* 狂妄), un œil rouge (inflammation de l'œil, *mu chi* 目赤).

(L'année de) la note *yu* supérieure (*shang yu* 上羽) est identique à celle de la note *zhi* correcte (*zheng zhi* 正徵). Son recueillement (*shou* 收) es bien également fait. Sa maladie est un raidissement musculaire (*chi* 瘥).

(Dans l'année de) la note *zhi* supérieure (*sheng zhi* 上徵), le souffle du recueillement (*shou qi* 收氣) est tardif. Si une grande violence se déchaîne (*bao lie* 暴烈) dans son autorité (*zheng* 政), le souffle de la thésaurisation (*cang qi* 藏氣) revient pour exercer la revanche (*fu* 復) : on voit souvent les calamités dues au gel (*ning can* 凝慘), et, quand c'est intense, la pluie et l'eau, le givre et la grêle, un froid cinglant. Les pervers attaquent le Cœur.

赫曦之紀，是謂蕃茂，陰氣內化，陽氣外榮，炎暑施化，物得以昌，其化長，其氣高，其政動，其令鳴顯，其動炎灼妄擾，其德暄暑鬱蒸，其變炎烈沸騰，其穀麥豆，其畜羊彘，其果杏栗，其色赤白玄，其味苦辛鹹，其象夏，其經手少陰太陽，手厥陰少陽，其藏心肺，其蟲羽鱗，其物脈濡，其病笑瘡瘡瘍血流狂妄目赤，上羽與正徵同，其收齊，其病瘥，上徵而收氣後也，暴烈其政，藏氣迺復，時見凝慘，甚則雨水霜雹切寒，邪傷心也。

[.....]

(L'année où) Taiyang commande au Ciel (*si Tian* 司天), quand le souffle froid (*han qi* 寒氣) s'abaisse (*xia lin* 下臨), le souffle du Cœur monte en conséquence (*shang cong* 上從). Le Feu c'est aussi la clarté (*ming* 明).

Si le vermillon (*dan* 丹) se lève, le Métal est affaiblit (*sheng* 眚). Froid et frais (*han qing* 寒清) apparaissent souvent; quand ils dominent (*sheng* 勝), l'eau gèle. Le souffle du Feu (*huo qi* 火氣) est haut et clair (*gao ming* 高明), le Cœur est chaud et mal à l'aise (*re fan* 熱煩), la gorge est sèche, on a tendance à avoir soif, le nez coule et on éternue, on a tendance à être triste (*shan bei* 喜悲) et on baille fréquemment.

Si le souffle chaud (*re qi* 熱氣) a une conduite désordonnée (*wang xing* 妄行), le souffle froid (*han qi* 寒氣) revient pour exercer la revanche (*fu* 復) : le givre descend hors de son temps normal, on a tendance à oublier et, quand c'est intense, on a des douleurs au Cœur.

La Terre (*tu* 土) est alors toute imprégnée d'humidité (*run* 潤), l'Eau prospère abondamment, le froid arrive en invité (*ke* 客), un yin profond (un temps très couvert *chen yin* 沈陰) exerce les transformations (*hua* 化); le souffle humide (*shi qi* 濕氣) exerce les changements (*bian* 變).

L'eau que l'on a bu s'amasse à l'interne, le centre (*zhong* 中) est encombré et on ne peut plus manger. La peau est insensible (*qun* 癢) et les chairs inertes (*rou ke* 肉苛), les mouvements musculaires et les circulations vitales (*jin mai* 筋脈) ne se font plus aisément. Quand c'est intense, le corps se couvre d'œdèmes superficiels (*fu* 肘) puis de furoncles (*yong* 癰)

太陽司天 寒氣下臨，心氣上從，而火且明，丹起金迺眚，寒清時舉，勝則水冰，火氣高明，心熱煩嗌乾，善渴鼽嚏，喜悲數欠，熱氣妄行，寒迺復，霜不時降，善忘甚則心痛。土迺潤，水豐衍，寒客至，沈陰化濕氣變物水飲內蓄，中滿不食，皮癢肉苛，筋脈不利，甚則肘身後癱

[.....]

Quand le Taiyin est à la source, le poison de la sécheresse n'apparaît pas. Sa saveur est le salé, son souffle est le chaud (*re* 熱), il gouverne (*zhi* 治) le doux et le salé; ses céréales sont celles de couleur jaune doré (ou foncé) (*jin* 稔) et le millet noir (*ju* 秬)-

Quand sa transformation est pure (*chun* 淳), le salé maintient (sa position); quand le souffle est concentré (*zhuan* 專), l'âcre transforme et les deux gouvernent ensemble (Terre et Métal).

太陰在泉，燥毒不生，其味鹹，其氣熱，其治甘鹹，其穀稔秬。化淳則鹹守，氣專則辛化而俱治。

SUWEN 71

Taiyang, Taizhi (太徵), Taiyin (sont les années) *wuchen* (戊辰) et *wuxu* (戊戌). Elles sont identiques à la note Zhi correcte (*zheng zhi* 正徵). Leur mouvement (*yun* 運) est la chaleur (*re* 熱); leur transformation est la douce chaleur et la chaleur estivale (*xuan shu* 暄暑) ainsi que l'obstruction et la chaleur tempérée/humide (*yu yu* 鬱燠). Ses réactions pathologiques (*dong* 動) sont un flamboiement ardent (*yan lie* 炎烈) et un bouillonnement effervescent (*fei teng* 沸騰). Ses maladies sont de chaleur et d'obstruction (*re yu* 熱鬱)

太陽太徵太陰，戊辰，戊戌，同正徵，其運熱，其化暄暑鬱燠，其變炎烈沸騰，其病熱鬱。

[.....]

Les années *wuchen* (戊辰) et *wuxu* (戊戌), en haut il y a l'eau du Taiyang, au centre il y a le mouvement du Feu du Taizhi (太徵), en bas il y a la Terre du Taiyin. La transformation du froid est le Six, la transformation de la chaleur est le Sept, la transformation de l'humidité est le Cinq; c'est ce qu'on appelle les jours de transformation correcte. Ces transformations, en haut, sont l'amer et la tiédeur (*ku wen* 苦溫); au centre, le doux et l'harmonie (*gan he* 甘溫); en bas, le doux et la tiédeur (*gan wen* 甘溫); c'est ce qu'on appelle ce qu'il convient de prendre dans les médicaments et dans les aliments.

戊辰，戊戌歲。上太陽水，中太徵火運，下太陰土。寒化六，熱化七，濕化五，所謂正化日也。其化上苦溫，中甘和，下甘溫，所謂藥食宜也。

SUWEN 74

(L'année où Taiyin est à la source) ... le peuple souffre d'amas de liquide (*yin xu* 飲積), de douleurs au cœur, de surdité, d'acouphènes, de gonflement de la gorge, de blocage de la gorge (*hou bi* 喉痺). Le yin est malade et saigne (saignement par les orifices inférieurs), le bas ventre est douloureux et gonflé, on ne peut pas uriner, la maladie a un mouvement impétueux (de remontée, *chong* 衝), la tête est douloureuse, l'œil est comme arraché, la nuque est comme

brisée, les lombes sont comme cassées, la hanche ne peut pas pivoter, le jarret (creux poplité) est comme noué, le mollet est comme déchiré.

民病飲積心痛耳聾，渾渾焯焯，嗑腫喉痺，陰病血見，少腹痛腫，不得小便，病衝頭痛，目似脫，項似拔，腰似折，髀不可以回，臑如結，臑如別。

[.....]

Quand Taiyang commande au Ciel, si le froid déborde par excès sur celui qu'il domine (c'est-à-dire le Feu), alors le souffle froid a contrario arrive, l'eau gèle, le sang change au centre ce qui déclenche des abcès et furoncles (*yong yang* 癰瘍).

Le gens souffrent de cardialgies dues à un reflux (*jue* 厥), de vomissements de sang, de saignements par les orifices inférieur (*xue xie* 血泄), nez qui coule et nez qui saigne, on a tendance à être triste et parfois on a des éblouissements/vertiges et on tombe à la renverse (*xuan fu* 眩仆).

Si le mouvement est le Feu et qu'il est un flamboiement ardent (*yan lie* 炎烈), il y a des pluies violentes et de la grêle, la poitrine et l'abdomen sont encombrés, les mains sont chaudes et les coudes contractés, les aisselles congestionnées, le Cœur palpite très fortement, la poitrine et les côtes, les cavités de l'estomac ne sont pas paisibles, le visage est rouge et l'œil est jaune, on a tendance à éructer, la gorge est sèche. Quand c'est intense, le teint devient sombre comme de la suie, on a soif avec un désir de boire. Ces maladies s'originent dans le Cœur. Si Shenmen s'interrompt, c'est la mort sans guérison possible.

太陽司天，寒淫所勝，則寒氣反至，水且冰，血變于中，發為癰瘍，民病厥心痛，嘔血血泄，鼻衄，善悲時眩仆，運火炎烈，雨暴迺雹，胸腹滿，手熱肘攣，掖衝，心澹澹大動，胸脇胃腕不安，面赤目黃，善噫嗑乾，甚則色臭，渴而欲飲，病本于心。神門絕，死不治。所謂動氣知其藏也。

[.....]

Quand Taiyang commande au Ciel, si l'invité (*ke* 客) domine, dans la poitrine (les passages et mouvements) ne se font pas aisément, de la morve claire sort, on attrape froid (rhume) et on tousse. Si l'hôte (*zhu* 主) domine, il y a des bruits dans la gorge.

太陽司天，客勝則胸中不利，出清涕感寒則欬，主勝則喉嗑中鳴。

[.....]

Quand le Taiyin est à la source, si l'invité (*ke* 客) domine les jambes sont des impotences (*wei*) et la partie basse (du corps) est lourde, les besoins ne viennent pas au bon moment, l'humidité s'invite (*ke* 客) dans le Réchauffeur Inférieur, ce qui déclenche des diarrhées et cela donne des enflures aux parties génitales. Si l'hôte (*zhu* 主) domine, le souffle froid se emt en contre-courant et rée des encombrements, les aliments solides ou liquides ne descendent plus. Quand c'est intense, cela donne des *shan* (疝).

太陰在泉，客勝則足痿下重，便溲不時，濕客下焦，發而濡瀉，及為腫隱曲之疾，主勝則寒氣逆滿，食飲不下，甚則為疝。